

CANADA

CONSOLIDATION CODIFICATION

|  |  |
| --- | --- |
| International CriminalCourt Privileges andImmunities Order | Décret sur les privilègeset immunités relatifs à laCour pénaleinternationale |

SOR/2004-156 DORS/2004-156

Current to June 12, 2014 À jour au 12 juin 2014

Published by the Minister of Justice at the following address: Publié par le ministre de la Justice à l’adresse suivante :

<http://laws-lois.justice.gc.ca> <http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit:

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is ev­idence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Published consolidation is evidence

Codifications comme élément de preuve

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support élec-tronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

... [...]

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Inconsistencies in regulations | (3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subse­quent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency. | (3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le mi-nistre en vertu de la présente loi. | Incompatibilité — règlements |

NOTE NOTE

This consolidation is current to June 12, 2014. Any amendments that were not in force as of June 12, 2014 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

Cette codification est à jour au 12 juin 2014. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 12 juin 2014 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS TABLE ANALYTIQUE

3

Section Page Article Page

|  |  |
| --- | --- |
| International Criminal Court Privileges and Immunities Order | Décret sur les privilèges et immunités relatifs à la Cour pénale internationale |

1 INTERPRETATION 1 1 DÉFINITIONS 1

2 PRIVILEGES AND IMMUNITIES 1 2 PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS 1

3 COMING INTO FORCE 2 3 ENTRÉE EN VIGUEUR 2

Registration Enregistrement

SOR/2004-156 June 21, 2004 DORS/2004-156 Le 21 juin 2004

FOREIGN MISSIONS AND INTERNATIONAL ORGANIZATIONS ACT

**International Criminal Court Privileges and Immunities Order**

LOI SUR LES MISSIONS ÉTRANGÈRES ET LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

**Décret sur les privilèges et immunités relatifs à la Cour pénale internationale**

P.C. 2004-770 June 21, 2004 C.P. 2004-770 Le 21 juin 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs and the Minister of Finance, pursuant to subsections 5(1) a and (2) b of the *Foreign Missions and International Or­ganizations Act*c, hereby makes the annexed *Internation­al Criminal Court Privileges and Immunities Order*.

Sur recommandation du ministre des Affaires étran-gères et du ministre des Finances et en vertu des para-graphes 5(1) a et (2) b de la *Loi sur les missions étran-gères et les organisations internationales*c, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret sur les privilèges et immunités relatifs à la Cour pénale internationale*, ci-après.

a a

S.C. 2002, c.12, s.3 L.C. 2002, ch. 12, art. 3

b b

S.C. 1995, c.5, par. 25(1)(*n*) L.C. 1995, ch. 5, al. 25(1)*n*)

c c

S.C. 1991, c.41 L.C. 1991, ch. 41

INTERPRETATION DÉFINITIONS

INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER

DÉCRET SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS RELATIFS À LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE

**1.** The following definitions apply in this Order.

“Agreement” means the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court adopted under the Rome Statute by the Assembly. (*Ac­cord*)

“Assembly” means the Assembly of States Parties estab­lished under Article 112 of the Rome Statute. (*Assem-blée*)

“Convention” means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations set out in Sched­ule III to the *Foreign Missions and International Orga­nizations Act*. (*Convention*)

“International Criminal Court” means the International Criminal Court established by the Rome Statute. (*Cour pénale internationale*)

“Rome Statute” has the meaning assigned to that term in subsection 2(1) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*. (*Statut de Rome*)

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

<<Accord>> L'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, adopté par l'Assemblée en vertu du Statut de Rome. (*Agreement*)

<< Assemblée >> L'Assemblée des États Parties au Statut de Rome, constituée en vertu de l'article 112 du Statut de Rome. (*Assembly*)

<<Convention>> La Convention sur les privilèges et im-munités des Nations Unies figurant à l'annexe III de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations in-ternationales*. (*Convention*)

<<Cour pénale internationale >> La Cour pénale internatio-nale constituée par le Statut de Rome. (*International Criminal Court*)

<< Statut de Rome>> Le Statut de Rome de la Cour pénale internationale, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*. (*Rome Statute*)

PRIVILEGES AND IMMUNITIES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

**2.** (1) The International Criminal Court shall have in Canada the legal capacities of a body corporate and, to the extent specified in the Agreement, the privileges and immunities set out in Articles II and III of the Conven­tion.

1. Subject to subsection (4), representatives of a for­eign state that is a member of or that participates in the Assembly shall have in Canada, to the extent specified in the Agreement, the privileges and immunities set out in Article IV of the Convention.
2. Subject to subsection (4), judges, officials and staff of the International Criminal Court and counsel, ex­perts, witnesses and other persons required to be present at the seat of that Court shall have the privileges and im-

**2.** (1) La Cour pénale internationale possède, au Canada, la capacité juridique d'une personne morale et y bénéficie, dans la mesure spécifiée dans l'Accord, des privilèges et immunités énoncés aux articles II et III de la Convention.

1. Sous réserve du paragraphe (4), les représentants membres de l'Assemblée ou y participant bénéficient au Canada, dans la mesure spécifiée dans l'Accord, des pri-vilèges et immunités énoncés à l'article IV de la Conven­tion.

1

1. Sous réserve du paragraphe (4), les juges, les fonctionnaires et le personnel de la Cour pénale interna-tionale, ainsi que les avocats, experts, témoins et autres personnes dont la présence est requise au siège de la cour, bénéficient des privilèges et immunités prévus à

*SOR/2004-156 — June 12, 2014*

munities set out in Article 48 of the Rome Statute and in the Agreement.

(4) This Order does not exempt permanent residents of Canada and Canadian citizens from liability for taxes or duties imposed by any law in Canada.

l'article 48 du Statut de Rome de même que ceux prévus dans l'Accord.

(4) Le présent décret n'a pas pour effet d'exonérer un citoyen canadien ou un résident permanent du Canada d'impôts ou de droits légalement institués au Canada.

**COMING INTO FORCE ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

2

**3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**